

# Notes sur les Florida Keys et Key West

G O L F E D U M E X I Q U E

## KEY WEST

### CHOSE A FAIRE ET A VOIR

- Maison et jardins Audubon
- Excursion « Conch » en petit train
- Maison D'Hemingway
- Fabrique de cigares de Key West
- Tissus imprimés à la main de Key West
- Mallory Market
- Musée Maritime Mel Fisher
- Old Town Trolley (Ancien tram)
- Wrecker's Museum (Musée des Naufrageurs) (plus vieille maison de Key West)
- Aloes de Key West
- Aquarium de Key West
- Lighthouse Museum (Musée du phare)
- Curry Mansion
- Le coucher du soleil
- Ship Wreck Museum (Musée des Epaves)
- Fort Taylor
- Musée Little White House (Petite Maison Blanche)
- Musée Donkey Milk House
- Musée et galerie d'art East Martello
- West Martello Tower
- Bahama Village
- Théâtre Red Barn
- Waterfront Playhouse (Théâtre)
- Centre des Beaux Arts Tennessee Williams (sur Stock Island)
- Institut San Carlos
- Musée « Ripley's Believe It or Not! »
- Historium des Epaves de Key West
- Chambre de Commerce de Key West
- Musée des Arts et de l'Histoire de Key West (Customs House)
- Sands African – Musée des Bahamas
- Monument commémoratif au SIDA

- Séminaire de Littérature de Key West, janvier
- Course « GMC Yukon Yachting Key West Race Week », janvier
- Vistes de Maisons et Jardins, janvier, février, mars
- Foire de l'Artisanat de Key West, janvier
- Journées de la Guerre Civile, février
- Festival artistique Old Island Days, février
- Concours « Conch Shell Blowing », mars
- Conch Republic Day, avril
- Tournoi de Pêche « Texaco Key West Classic », mai
- Festival annuel international des arts « Gay », juin
- Journées Hemingway, juillet
- Fantasy Fest, octobre
- Festival de théâtre de Key West, octobre
- Festival Goombay, octobre
- Course de bateaux à moteur « SRB Key West Super Boat World Championship », novembre
- Le coucher du soleil à Mallory Square
- Fabrique de parfums
- Théâtre Red Barn
- Théâtre Tennessee Williams
- Théâtre Waterfront Playhouse
- Fabrique de tissus imprimés à la main
- Pêche au gros
- Plongée autonome et avec tuba

KEY WEST 1-26.

## LOWER KEYS

- Little Duck Key Veterans Park (borne 40)
- Aire de Récréation de l'Etat Bahia Honda, plage de sable naturel (borne 37)
- Cap Sawyer et Camp Wesumkee – Camps pour scouts et éclairés
- Camp marin et Institut Marin Newfoundland Harbor (sciences et éducation marines)
- Réserve marine Coupon Bight Slate Aquatics Preserve, Big Pine Key
- Sanctuaire Marin National de Looe Key
- Chambre de Commerce des Lower Keys, Big Pine Key (borne 31)
- Refuge National de la Faune Sauvage pour les chevreuils des Keys
- Refuge National de la Faune Sauvage « Great White Heron »
- Piste dans la nature « Blue Hole & Jack Watson », Big Pine Key (borne 30,5)
- Excursion historique « Bat Tower », Lower Sugarloaf Key

- Mise aux enchères à la radio organisée par la Chambre de Commerce des Lower Keys, février
- Tournoi de pêche à la dorade de Big Pine et des Lower Keys, juin
- Festival musical sous-marin annuel, juillet
- Oktoberfest, octobre
- Tournoi de Golf Annuel de la Chambre de Commerce des Lower Keys, novembre
- Foire annuelle des Arts des Iles, décembre
- Excursions dans la nature – canoë et randonnées, canaux, dunes et plages, forêt tropicale
- Voile de jour et au crépuscule, planche à voile
- Pêche en eau douce et en eaux bleues
- Plongée – petits récifs et récifs au large, mangroves

## MARATHON

- Aire de repos de Key Colony (borne 54)
- Centre de villégiature et de golf Key Colony (borne 54)
- Chambre de Commerce de Marathon (borne 53,5)
- Aéroport (borne 52)
- Borne commémorative « Blue Start » (borne 51)
- Terrain de golf (borne 50)
- Sombrero Beach (borne 50)
- Borne du chemin de fer (borne 49)
- Quais aux crevettes (borne 47,5)
- Pont « Old Seven Mile Bridge » (Jetée de pêche la plus longue au monde, borne 47)
- Hôpital des pêcheurs (borne 49)
- Centre de Recherche sur les Dauphins (borne 59)
- Musée d'Histoire Naturelle – Hamac de Crane Point (borne 50,5)
- Pigeon Key

- Foire de la Renaissance, janvier
- Association des Concerts des Middle Keys, janvier
- Théâtre Communautaire de Marathon, novembre – août
- Festival des Arts de Pigeon Key, février
- Festival annuel « Island Art Walk », février
- Festival des Fruits de Mer de Marathon et « Fly In », mars
- Course à pied annuelle du Seven Mile Bridge, avril
- Tournoi International de Pêche au Tarpon de Marathon, mai
- « Dolphin Scramble », mai
- Tournoi International de Pêche au « Bonefish » de Marathon, septembre
- Maitre de la pêche au « Flat » des Florida Keys, octobre
- Pêche à l'Espadon W.C.A. avec équipement léger, novembre
- Tournoi de Pêche de Marathon de « Billfish » pour Petits Bateaux, décembre
- Plongée, pêche et voile
- Promenades en avion

## ISLAMORADA

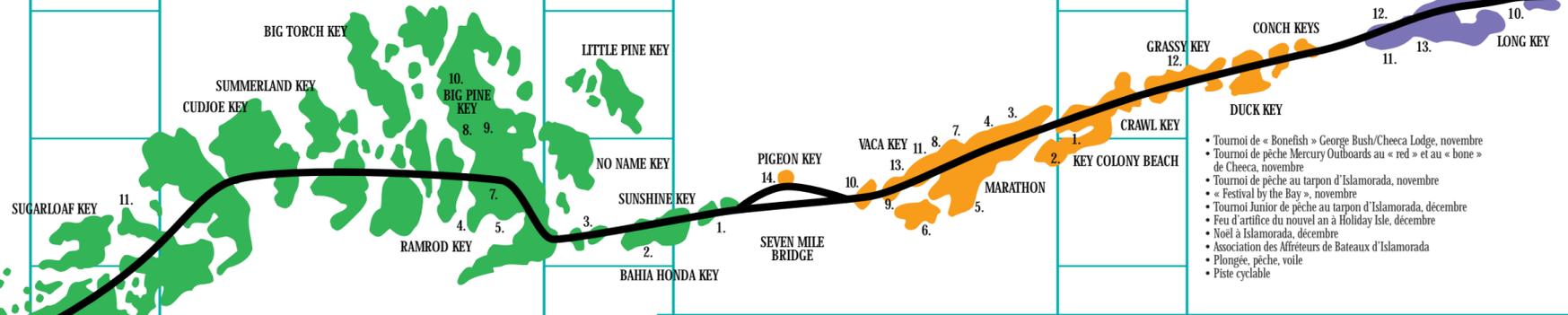
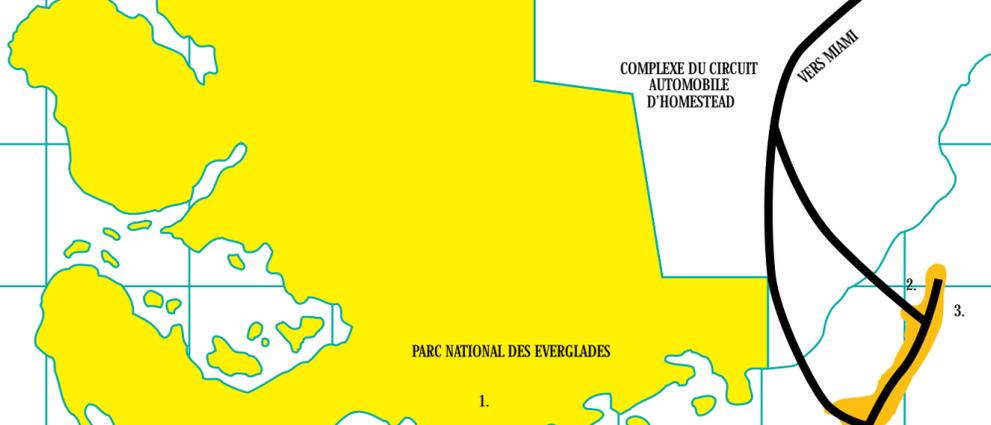
- Galerie d'art (borne 87)
- Spectacle de dauphins au Théâtre de la Mer (borne 84,5)
- Récif Hens & Chickens
- Chambre de Commerce d'Isamorada (borne 82)
- Site Historique d'Indian Key (borne 79)
- Parc de l'Etat de Lignumvitae Key Site historique (borne 79)
- Matheson House sur Lignumvitae Key (borne 79)
- Parc du Comté d'Isamorada (borne 73)
- Eagle (épave)
- Crique Zane Grey
- Ancien site du cottage de Zane Grey (borne 68)
- Club de Pêche de Long Key (borne 67,5)
- Parc de l'Etat de Long Key (borne 67,5)
- Parc sous-marin de l'Etat San Pedro, au large d'Indian Key
- Site géologique de l'Etat du récif de fossile de Windley Key (borne 65)
- Herrera (Site de plongée sur une épave espagnole)
- Jardin de Corail sous-marin de North Isamorada

- Tournoi présidentiel de pêche au Tarpon de Cheeca Lodge, janvier
- Art sous les chênes, janvier
- Festival des Fruits de Mer des Florida Keys, janvier
- Tournoi de Pêche au Tarpon du Holiday Isle Resort, janvier
- Tournoi de Pêche au Tarpon d'Isamorada pour dames, février
- Tombola de la Croix Rouge et Luau hawaïen, février
- Festival Annuel des Arts « Rain Barrel », mars
- Fête du retour à la nature, avril
- Championnat mondial de pêche à la mouche au tarpon Yamaha Outboard pour Dames, sur invitation, juin
- Tournoi Gold Cup de pêche à la mouche au tarpon, juin
- Tournoi annuel de pêche à la dorade Original Ladies des Florida Keys, août
- Heritage Days Isamorada, septembre
- Festival Indian Key, octobre
- Championnat du Monde de « Bonefishing »
- Mercury Outboards/ Tournoi « All-Tackle Bonefish » d'Isamorada, octobre

## KEY LARGO

- Parc National des Everglades
- Pont à péage Card Sound
- Ocean Reef
- Le Christ des Abîmes
- Chambre de Commerce de Key Largo et Centre des Visiteurs des Florida Keys (borne 106)
- Marvin D. Adams Waterway (borne 103,5 canal jusqu'à l'île de Key Largo)
- Fondation pour le Développement des Ressources Humaines (borne 103, Emplacement de l'École de l'Homme et de la Mer ainsi que du seul hôtel sous-marin aux Etats-Unis)
- Parc National John Pennekamp Coral Reef (borne 102,5)
- Baie des Dauphins (borne 102)
- Filmage de l'African Queen de Bogart et Hepburn (borne 100)
- Centre de Recherche sur les Dauphins (borne 99,5)
- Station des Gardes Forestiers des Everglades (borne 98,5)
- Parc de Nest Key
- Sanctuaire marin national des Florida Keys (borne 93,6)
- Centre des Oiseaux Sauvages des Florida Keys (borne 92,5)
- Parc du Comté Harry Harris (borne 92,5)
- Zone historique de Tavernier (borne 92)
- The Rocks (site de plongée)

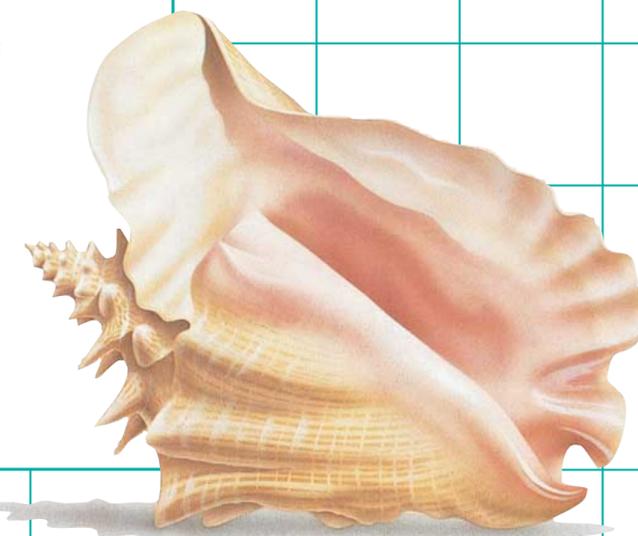
- Art sous les chênes, janvier
- Carnaval hivernal, janvier
- Wahoo Extravaganza, avril
- Tournoi de pêche à la dorade Key Largo Holiday Inn, avril
- Bay Jam, avril
- Tournoi de pêche à la dorade Coconuts, mai
- Festival Barley Bay, juillet
- « Great American Fish Count », juillet
- Foire gastronomique « Taste of the Keys », août
- « Island Jubilee », novembre
- Parade des bateaux de Noël, décembre
- Plongée de nuit, sur une épave et un récif
- Plongée avec tuba



### 42 PONTS SUPLOMBANT LA MER

Pont levant Jewish (223 Ft.)	Channel 2 (1,760 Ft.)	Ohio-Bahia Honda (1,050 Ft.)	Bow Channel (1,340 Ft.)	Saddle Bunch 5 (900 Ft.)
Key Largo Cut (360 Ft.)	Channel 5 (4,580 Ft.)	Bahia Honda (6,734 Ft.)	Park (880 Ft.)	Shark Channel (2,090 Ft.)
Tavernier Creek (320 Ft.)	Long Key (12,040 Ft.)	Spanish Harbor (3,380 Ft.)	North Harris (430 Ft.)	Rockland Channel (1,280 Ft.)
Snake Creek (230 Ft.)	Tom's Harbor 3 (1,270 Ft.)	North Pine (660 Ft.)	Harris Gap (140 Ft.)	Boca Chica (2,730 Ft.)
Whale Harbor (720 Ft.)	Tom's Harbor 4 (1,460 Ft.)	South Pine (850 Ft.)	Harris (430 Ft.)	Stock Island (360 Ft.)
Tea Table Relief (270 Ft.)	Vaca Cut (300 Ft.)	Viaduc Torch Key (880 Ft.)	Lower Sugar Loaf (1,260 Ft.)	Key West (159 Ft.)
Tea Table (700 Ft.)	7-Mile (35,830 Ft.)	Torch-Ramrod (720 Ft.)	Saddle Bunch 2 (660 Ft.)	
Indian Key (2,460 Ft.)	Little Duck Missouri (840 Ft.)	Niles Channel (4,490 Ft.)	Saddle Bunch 3 (760 Ft.)	
Lignumvitae (860 Ft.)	Missouri-Ohio (1,440 Ft.)	Kemp's Channel (1,030 Ft.)	Saddle Bunch 4 (900 Ft.)	

Des aires de repos et des rampes pour bateau parsèment la Overseas Highway de Key Largo à Key West.



O C E A N A T L A N T I Q U E



## Pour plus de renseignements

CHAMBRE DE COMMERCE DE KEY LARGO  
CENTRE DES VISITEURS DES FLORIDA KEYS  
106000 Overseas Hwy. Key Largo, FL 33037, U.S. **(305) 451-1414**, Fax (305) 451-4726

CHAMBRE DE COMMERCE D'ISLAMORADA  
Milemarker 82.6, Overseas Hwy., P.O. Box 915 Islamorada, FL 33036, U.S.  
**(305) 664-4503**, Fax (305) 664-4289

CHAMBRE DE COMMERCE DE GREATER MARATHON  
12222 Overseas Hwy. Marathon, FL 33050, U.S. **(305) 743-5417**, Fax (305) 289-01833

CHAMBRE DE COMMERCE DES LOWER KEYS  
Milemarker 31, Overseas Hwy. Big Pine Key, FL 33043, U.S. **(305) 872-2411**, Fax (305) 872-0752

CHAMBRE DE COMMERCE DE KEY WEST  
402 Wall Street Key West, FL 33040, U.S. **(305) 294-2587**, Fax (305) 294-7806

CONSEIL POUR LE DEVELOPPEMENT DU TOURISME DES FLORIDA KEYS ET KEY WEST  
P.O. Box 866, Key West, FL 33041 **(305) 296-1552**, U.S. Fax (305) 296-0788

## Comment y parvenir

**PAR AVION:** Les aéroports de Key West et Marathon offrent des vols réguliers. American Eagle, Cape Air, ComAir (Delta), Gulfstream (Continental), USAir Express et des vols charters privés offrent des liaisons. L'aéroport de Marathon est à 110 miles (177 km) au sud de Miami ; celui de Key West à 158 miles (254 km). Les deux aéroports offrent des services de location de voitures.

**PAR LA ROUTE:** Un trajet en voiture agréable depuis Miami. Evitez la circulation de la ville de Miami en prenant les autoroutes I-95, I-75 ou FL-836 jusqu'à l'autoroute Florida Turnpike (direction sud) jusqu'à l'autoroute Overseas Highway. Card Sound Road offre un itinéraire alternatif jusqu'à Key Largo. Les autobus Greyhound Keys Shuttle desservent les Florida Keys, l'Aéroport International de Miami ainsi que les aéroports de Marathon et Key West.

**PAR MER:** Naviguez dans les Caraïbes de l'Amérique. Tous les chenaux sont bien marqués. Ce ne sont pas les ports de plaisance ni les quais qui manquent.

## Autres transports

Une fois dans les Florida Keys, pourquoi ne pas envisager d'autres moyens de transport ? Les navettes Greyhound Keys circulent dans toutes les Keys. Chaque key possède des limousines et des navettes pour vous aider à vous déplacer. Certains capitaines de charters de pêche passent même vous prendre à l'hôtel. A Key West, vous avez un choix de transports en commun, taxis, pousse-pousse, petits trains, trams, vélos et même vos propres pieds.

## Une borne par mile

Ici dans les Keys, l'Overseas Highway est comme notre grand rue. La meilleure façon de s'y retrouver est de connaître la borne de votre destination. Ces petits signes verts qui parsèment notre autoroute tous les miles sont comme des adresses. Si vous connaissez la borne de l'endroit où vous allez, il est facile de s'y rendre.

VILLE	BORNE	NOMBRE APPROXIMATIF DE MILES DE MIAMI
Key Largo	110-87	58
Islamorada	86-63	76
Marathon	63-47	110
Big Pine Key	46-5	128
Key West	5-0	158

20

**THE FLORIDA KEYS & KEY WEST**  
MONROE COUNTY TOURIST DEVELOPMENT COUNCIL

*Come as you are.®*

Visitez à notre site Web **fla-keys.com**

©2001-02 MONROE COUNTY COMMISSION. TOUS DROITS RÉSERVÉS. MCTG-0272

Imprimé sur papier recyclé



FLORIDA KEYS  
A KEY WEST

## KEY LARGO

Capitale Mondiale de la Plongée



Vous pouvez vous laisser aller dans les Keys à moins d'une heure de route au sud de Miami. La légendaire Key Largo, la capitale mondiale de la plongée. À l'ouest, la baie tranquille Florida Bay et les terres vierges des Everglades. À l'est, les eaux incroyablement bleues du Gulf Stream et l'enchantement du seul récif de corail vivant du pays.

Plongez à l'aventure dans les parcs sous-marins les plus importants des États-Unis – le John Pennekamp Coral Reef State Park et le Key Largo National Marine Sanctuary. Le récif de corail vivant de Key Largo émerveille les plongeurs avec tuba, en eau peu profonde, de même que les plongeurs autonomes, en eau profonde.

Sur mer, vous pouvez vous détendre en allant à la pêche au gros avec le capitaine de l'un des bateaux à affréter de Key Largo. Ou chasser les « bonefish » et tarpons rusés avec un de nos guides dans les eaux de la Florida Bay ou dans les Everglades.

Relaxez-vous et explorez l'histoire de Tavernier; faites des randonnées en vélo ou à pied sur nos pistes aménagées pour amateurs de la nature; nagez avec un dauphin domestiqué ou visitez l'« African Queen » de Humphrey Bogart à son mouillage permanent.

Vous vous souvenez comment Bogey et Bacall avaient tout pour eux comme dans la chanson et vous réalisez à présent qu'ils ne sont pas les seuls. Vous savez que la seule façon de tout avoir est de vous laisser aller à Key Largo.

## Passez vos vacances dans la Key de votre choix

## ISLAMORADA

Capitale mondiale de la pêche au gros.



Le poisson bondit hors de l'eau et s'envole dans le ciel en réfléchissant la lumière du soleil sur ses nageoires comme seul un espadon peut le faire. Il vous arrache presque de votre siège lorsqu'il bondit hors de l'eau à des vitesses qui ne peuvent être approchées que par les battements de votre cœur. Bien que cela paraisse prendre des heures, seules quelques minutes se sont écoulées depuis que vous avez pris cet ouragan à l'hameçon au bout de votre ligne. Mais pour l'instant, c'est vous qui êtes pris car votre seule préoccupation au monde est ce trophée qui danse à la surface de la mer.

A Islamorada, la capitale mondiale de la pêche au gros, se laisser aller signifie – l'appât parfait.

Lorsque vous n'êtes pas en train de pêcher, à la surface, vous pourriez être sous l'eau en train de plonger sur la barrière de récifs d'Islamorada.

Faites les magasins, allez dîner, visitez des galeries – flânez ou laissez-vous capturer par l'histoire, l'art et l'artisanat. Les festivals de fruits de mer ou les parcs de l'État. Ou suivez les espiègleries de dauphins, de tortues ou d'otaries dressés.

Se laisser aller à Islamorada peut signifier décrocher un record mondial de pêche. Ou simplement rentrer chez soi dans un état d'esprit nouveau et tranquille.

## MARATHON

Votre ville natale au cœur des Keys



Ici, vous pouvez vous laisser aller dans un monde d'individualisme de petite ville où le rayonnement des gens est tout à fait authentique. Marathon est une ville natale qui est la base parfaite lorsque vous vous détendez dans les Keys. Atterrissez dans le seul aéroport central à toutes les Keys. Quelles que soient vos activités n'importe où dans les Keys, elles ne seront qu'à quelques bornes.

Une sérénité naturelle fascinante vous entraîne à explorer Crane Point Hammock où des fouilles archéologiques en cours révèlent sept siècles de visiteurs et de résidents. Visitez le Musée des Florida Keys; promenez-vous sur les sentiers aménagés pour amateurs de nature dans l'un des derniers hammocks de palmiers « thatch » restant au monde; et approfondissez les sciences marines.

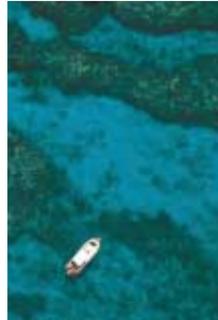
Vous pouvez également marcher là où le chemin de fer « Overseas Railroad » d'Henry Flagler traversait à toute vapeur le pont original Seven Mile Bridge.

Mais ne laissez pas notre mode de vie relax vous tromper. Il existe une solide tradition de courage et d'action à Marathon. Aujourd'hui, des bateaux de course à moteur font la course là où des pirates comme Lafitte, Morgan et Teach voguaient jadis. Des trophées pour des records battus sont ramenés de la mer et des eaux de l'intérieur des terres.

Que vous désiriez vous détendre dans un hôtel familial tranquille, dans un cottage ou un centre de villégiature, les habitants de Marathon font de leur ville natale la vôtre au cœur des Keys.

## LOWER KEYS

Une évasion naturelle.



Les Lower Keys sont aussi vierges et magnifiques qu'elles l'étaient il y a éternité. Vous pouvez vous laisser aller et vivre la vie de vos rêves. Vierge. Détendue. Naturelle.

Plongez dans les incroyables récifs vivants du Sanctuaire Marin National de Looe Key. Le vaste choix de profondeurs ouvre ce monde sous-marin au plongeur novice avec un simple tuba et au plongeur autonome aguerri.

Mais vous pouvez facilement soumettre vos muscles et votre esprit au stress de la bataille avec un espadon, un thon, une dorade de première classe ou un de leurs frères des eaux profondes. Ou vous pouvez tranquillement traquer les insaisissables « bonefish », snook, tarpons et snappers dans les « un des retirées de notre arrière-pays.

Laissez-vous aller dans un centre de villégiature élégant, une cabane retirée où le chemin de fer « Overseas Railroad » ou une magnifique auberge avec petit déjeuner. Vous pouvez camper au bord de l'eau dans une simple tente ou un camping-car. Promenez-vous en kayak dans les terres. Explorez les forêts de bois dur des hautes terres de Watson Hammock. Ou détendez-vous et prélesez-vous tout simplement à Bahia Honda State Recreation Area, la plus belle plage de sable naturel des Keys.

Dans les Lower Keys, vous ne pouvez que retourner à votre état naturel, embrassé dans ces terres sauvages tropicales. Laissez-vous aller dans ces îles et îlots magnifiques qui sont des refuges à l'écart du monde surpeuplé et épuisé.

## KEY WEST

L'endroit hors du commun.



Découvrez une ville dont les constructions remontent aux Rois d'Espagne. Promenez-vous le long de rues bordées de palmiers et découvrez des maisons en pain de sucre, des maisons « conch » au toit de tôle. La maison de John Audubon et celle d'Ernest Hemingway. Suivez les pas de Thomas Edison, Lou Gehrig, Harry Truman et Tennessee Williams. Admirez les trésors du gallion Atocha. Découvrez les trésors de demain d'artistes réputés et inconnus de Key West.

Key West est le seul endroit où l'éclat du soleil est le plus fort lorsqu'il se couche. Tout le monde se réunit toujours pour fêter, à l'improviste, le coucher du soleil au quai Mallory Dock. Une fois le soleil gentiment mis de côté par des jongleurs, des mimes, des musiciens et autres artistes des rues, la ville commence à battre à un rythme différent. Un rythme nocturne. Les rues, remplies de terrasses de café, de bars en plein air, de pubs légendaires et de restaurants de classe mondiale commencent à vivre. Les fins gourmets et les gourmands se régalent des spécialités de l'île. Les drames, les comédies musicales et les comédies se succèdent sur nos scènes.

Dans cette ville aux contrastes fascinants, vous pourriez très facilement avoir envie d'abandonner à jamais les soucis de la terre ferme.